



还差14万!

戈登·科曼◎著 吕明 顾尔石◎译 麦乐图◎绘





麦克唐纳学校
系列丛书



还差14万!

戈登·科曼◎著 吕明 顾尔石◎译 麦乐图◎绘



图书在版编目(CIP)数据

还差 14 万! / (加) 科曼著; 吕明, 顾尔石译. — 武汉: 湖北少年儿童出版社, 2014.1

(麦克唐纳学校)

书名原文: Go jump in the pool

ISBN 978-7-5353-9926-7

I. ①还… II. ①科… ②吕… ③顾… III. ①儿童文学—中篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 277594 号

GO JUMP IN THE POOL by Gordon Korman

Copyright © 1978, 2003 by Gordon Korman

Simplified Chinese translation copyright © 2014

by Hubei Children's Press

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记号 图字:17-2012-113

麦克唐纳学校·还差 14 万!

策 划: 王钊

责任编辑: 沈婧 石如

装帧设计: 武汉尚上创意工作室

绘 画: 麦乐图

出 品 人: 李兵

出版发行: 湖北少年儿童出版社有限公司

印 刷: 深圳森广源(印刷)有限公司

开 本: 16 开

印 张: 14

版 次: 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5353-9923-7

定 价: 28.00 元

业务电话: (027) 87679179 87679199

<http://www.hbc.com.cn>

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换



“你的语文是体育老师教的吗？”

这在中国是一句不带脏字的骂人话，但《麦克唐纳学校》系列小说的作者戈登·科曼却颇为得意地承认：“这套书是我12岁时写的，是我读七年级时的课外作业。可笑的是，当时我的作文指导老师是一位田径教练。”

20世纪80年代，我们在同一所中学当老师——语文老师。机缘巧合，我们从一个朋友那里得到了一套《麦克唐纳学校》的英文原版，大概是觉得文字浅显好读吧，英文水平并不高的我们很快就把前四本读完了，而且从中得到了极大的乐趣。那时我们每天的话题就是《麦克唐纳学校》，谈到故事中的有趣之处甚至会在教研室里哈哈大笑，招来同事们的白眼。

当然，我们也知道了这是一个加拿大初中生在体育老师指导下写出来的游戏之作。老天爷，也许世界上真的没有什么是不可能的吧！我们被激励、启发甚至是挑战了。于是我们两人便有了两个对初学者来说似乎有点荒唐的梦想：把《麦克唐纳学校》译成中文，而且要找地方出版。

然而，当年原作者和我们都寂寂无名，这套书又是如此天真放纵，与当时儿童文学界的拘谨格格不入，哪家出版社会看上它？数度碰壁后，由于顾尔石的努力，《麦克唐纳学校》中文版终于问世，而且取得了意料之外的成功。如今，它已是第三次再版了。

序

麦克唐纳学校二

还差14万！



一个加拿大初中生的习作,为什么会引起几代中国学生的共鸣?

对中国学生和教师来说,《麦克唐纳学校》是一个崭新的世界。小说中的社会背景、校园环境、教学设备、宿舍设施、修课方式、管理体系、师生关系……一切都与我们的中学如此不同。布鲁诺和布茨的恶作剧令人捧腹,又是那样遥不可及。例如他们为建设游泳池筹款而闹出的种种笑话,为赶走讨厌的老师而为之拉郎配的活剧,是当时中国最出色的儿童文学作家也无法想象的。作者的文笔并不出众,但我们可以感到他在讲述这些故事的时候几乎是熟极而流,完全像是自己的真实经历。

我们自己当年就是上海一所普通中学的教师,深感正是这种我们闻所未闻的开放式教育制度造就了这样一些富有生命力、活泼跳脱的现代学生。这种教育强调的是个性发展,重视培养全面的杰出人才,与我们衡量学生的标准迥然有异。小说中埃尔默这类天才好学生,却成了作者善意揶揄的对象。这个世界与我们的反差是如此之大,形成了极大的冲击。而幽默又是全人类的共通语言,全书包袱迭出,笑点不断,整天枯坐书桌听老师絮叨什么中心思想、段落大意的学生焉能不爱?

今天的中国已发生了极大的变化,外面的信息更是铺天盖地而来,然而新一代的学生却并没有将它视为古董,仍然会为之会心微笑或捧腹大笑。这是因为主人公身上有着许多可贵的品质,他们爱学校、爱同学、思维活跃、集体荣誉感强,有同情心和公德心,也有着清晰的是非底线,

看似整天调皮捣蛋(不过又是被老谋深算的“鱼儿”校长修理),但依然是一股正能量。

没错,我们对正面力量的向往是深植心底的。但是,《麦克唐纳学校》能够长盛不衰,应该还有更深层的原因。

看看我们今天的中学吧。升学的压力已经快把学生和老师都逼疯了。人人都觉得这不对劲,但是谁错了?哪儿错了?

原因自然有一大堆。但有一点人们似乎注意得不够,那就是整个社会,特别是家长、老师的从容和宽容太少了。

健康的身心和人格非常重要,这个道理不少人都懂,但在现实中,周围的环境令大家发慌,于是家长逼儿女,老师逼学生,中国的教育界简直成了可怜可怕的集训营。

教育的目标之一当然是培养出有能力在未来谋生的学生,但一个健康的社会更需要的是生气勃勃的、富有创造力的公民。这是急功近利的填鸭式教育无法造就的。

日瓦戈医生说得好:“人来到世上是要生活,而不是为生活做准备。”《麦克唐纳学校》中的学生们,他们是在生活,而非仅仅是为未来的生活做准备。他们色彩斑斓的胡闹之所以能够持续七本书的篇幅,有赖于老师、校长、校董、家长的宽容。而成人社会的这种宽容,也使得学生们的大闹天宫适可而止,彼此都能保持一种维持游戏规则默契。

对在升学压力下喘息的中学生来说,麦克唐纳学校是他们的理想世界。读这本书可以让他们逃避艰难的现实,但也会给他们





埋下希望的种子。中国已经在追求文明富强的道路上走了这么远，不可能唯独落下自己的教育体系。总有一天，会有中国的学生写出自己的《麦克唐纳学校》，让全世界跟我们一起大笑一场！

科曼在12岁那年写出了他这辈子最好的小说，其实是出于外行老师鼓捣的突发奇想，有点偶然。

但对于具有自由意志的人类来说，哪有什么必然之事？有了梦，去做就是。哪怕是某种冲动，突然想要干点什么过去从来没干过的事，又有何不可？对我们来说，《麦克唐纳学校》的出版完成了我们的第一个梦想。尽管已近耳顺之年，但我们仍未忘记做梦，也许哪天还会兴之所至折腾一把，谁知道呢？

年轻读者们，你们更是有无限的可能。家长和老师的宽容不能光靠他们的觉悟，要靠你们自己的争取。

吕明 顾尔石

2013年10月

目录

CONTENTS

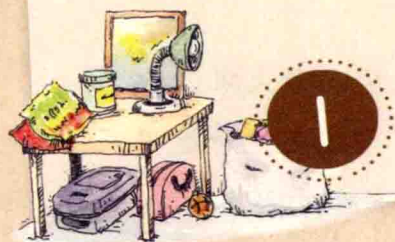


- 1 “嘶嘶粉”风波 1
- 2 筹款委员会 14
- 3 倾巢而出 27
- 4 武装抢劫 42
- 5 彩排 52
- 6 疯魔全场 67
- 7 帽子的厄运 87
- 8 最佳广告词 104



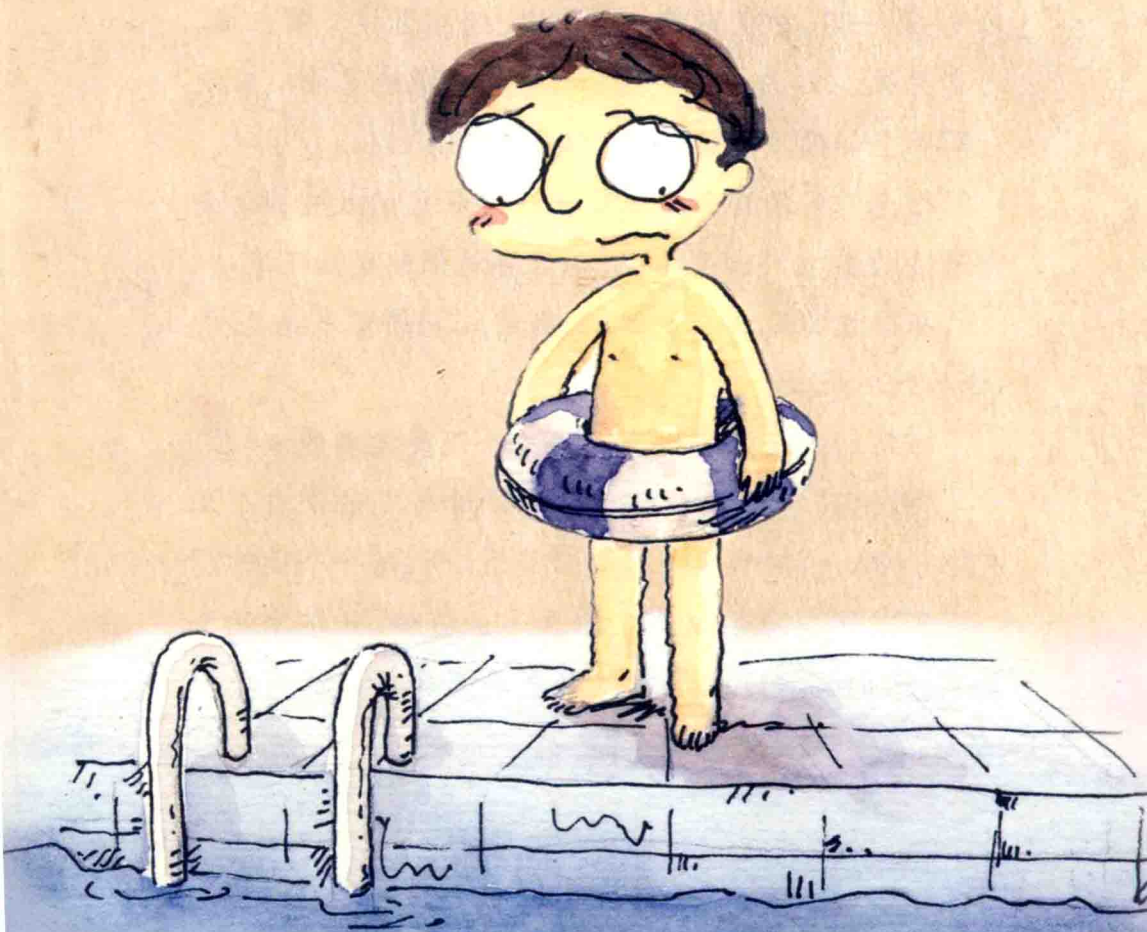
- 9 请留下美好的回忆 114
- 10 个人努力日 129
- 11 幸运的唐纳麦克 144
- 12 秘密配料 159
- 13 孤注一掷 174
- 14 卖? 195
- 15 我根本不会游泳 207





“嘶嘶粉”风波

麦克唐纳男校和约克男校的游泳竞赛——麦克唐纳男校输得一败涂地——恶毒的报复计划——“嘶嘶粉胃病良药”——斯特金愤怒地摔下电话——一周之内晚饭后不得离开寝室——输给约克男校的原因——布鲁诺和布茨的计划——成立筹款委员会。



“加油，布茨！快游！”布鲁诺·沃尔顿大吼。他的嗓门之大本来是很惊人的，但现在却被麦克唐纳男校啦啦队和他们的对头——约克男校啦啦队队的加油声淹没了。

在第三泳道上，麦克唐纳男校的游泳明星布茨·奥尼尔正在连续不断地拼命挥动双臂。他游得很快，可惜还不够快。他模模糊糊地看见，起码又有两个人影儿超过了他。

当他一蹶一蹶地游到尽头时，广播喇叭已经响起来了：第一名，约克男校。第二名，约克男校。第三名，约克男校。第四、第五、第六名，麦克唐纳男校。本次冠军赛全部项目的第一名，都是约克男校！

约克男校的座席上爆发出一阵狂热的欢呼声。麦克唐纳的学生们出于礼貌，也只得勉强鼓了几下掌。

布茨吃力地爬出游泳池，布鲁诺扔给他一条毛巾：“你尽到力啦。”

布茨的气还没喘过来：“那几个混蛋还真能游！”

“敢情，”布鲁诺故作冷漠地耸耸肩，“他们自个儿有池子嘛。咱们的队一星期只能在这儿游一个小时。”

布茨懊丧地摇摇头：“你真是说着啦，开学才两个星期，他们就超过咱们啦。我真希望我们也能有个游



泳池。”

约克男校的校长哈特莱先生和麦克唐纳男校的校长斯特金先生把一个闪闪发光的奖杯授给了得胜队傻笑着的队长，两个学校的小伙子们静下来注视着这一幕。布茨和他的队友们按照惯例，列队上去跟得胜者们握手，可他们却在队长的领头下，轻蔑地掉转屁股走了，后面跟着一群兴高采烈的捧场者。

“好家伙！”西德尼·兰姆帕斯基大叫一声，收回伸出的手抹了一下前额耸起来的湿头发，“这种事我过去可从没见过！”

“多有风度的胜利者，嗯？”有人评论道。

“蠢猪！”

“没派头！”

“他们游得太久啦！脑子里都灌满了水！”

“混蛋！”布鲁诺恶狠狠地吼道，“总有人会教训这些得胜者的！”

“失败我倒不在乎，”彼得·安德森平心静气地说，“可这事太不像话了。我要为此向他们报复！”

麦克唐纳男校的学生们纷纷表示赞同。

“巧啦，”布鲁诺狞笑着宣称，“我正好有这么一样东西。维伯，你劲儿大，去把我藏在大轿车后座下的



柳条箱拿出来。就是上面写着‘嘶嘶粉胃病良药’的那一个。”

布茨惊恐地注视着他：“嘶嘶粉？我本来还以为你是开玩笑呢！你真把那玩意儿带来啦？”

“当然，”布鲁诺答道，“我是相信有备无患的，咱们用它掺成一池鸡尾酒，管保叫他们一辈子喝不了！”

半小时后，大轿车开出了停车场。此时，二十斤“嘶嘶粉”已经把约克男校的游泳池变成了一池白色的沸水。大轿车里一片喜气洋洋，大伙儿又是唱又是笑。

斯特金先生扭过脸对体育教练亚历克斯·弗林说：“我真为咱们的小伙子们感到骄傲。他们经历了一场体面的失败，又受到了粗暴的对待，可他们并不因此



垂头丧气。”

大轿车从48号公路拐入绿荫夹道的麦克唐纳男校车道,学生们都拥出迎接。公路对面,由斯克林麦杰女子精修学校的姑娘们组成的代表团又是挥手,又是尖叫,欢迎男校游泳队归来。队员们心情甚佳地从车上一个个跳下来。

“喂,”校报编辑马克·戴维斯问,“咱们这回干得怎样?”

“噢,”布鲁诺快活地笑了,“一片嘶嘶声。”



“我的学生干了什么?”斯特金先生冲着电话嚷。

当他走进办公室的时候,这个电话已在等他了。“约克男校哈特莱先生的电话,先生。”女秘书不安地说,“他好像很生气。”

“当然,哈特莱,你总不会相信……一只写着‘嘶嘶粉’的空柳条箱?这名儿真怪,它在水里产生了什么结果?……太糟了,嗯?……你听着,哈特莱,我的学生在受到那次粗暴的冷遇后就直接上更衣室去了,后来又直接上了大轿车……不,我并不认为那个柳条



箱长了腿。我只是弄不懂,你怎么能随便指责我的学生糟蹋了你的游泳池……不对吗?哼,你干吗不试着喝点儿池里的水!也许它能治治你的肠胃!”

他愤怒地摔下电话,坐了一会儿让自己平静下来。接着,他的脸上浮现出一丝古怪的浅笑,按下蜂鸣器叫来了秘书:“戴维斯太太,请立刻把沃尔顿和奥尼尔叫来。”



第三宿舍的306房间里,布鲁诺·沃尔顿和布茨·奥尼尔正懒洋洋地趴在各自的书桌上,无精打采地做功课。

“你只得了第四名,”布鲁诺说,“这又有什么关系?”

“不是因为这个。”布茨痛苦地喃喃。

“你是怕咱们搅浑了那个混账池子会惹麻烦?”

“不,也不是。”布茨不同意。

“那又是为了什么?打回到学校,你就一直绷着个脸。”

“不为什么,也许——”



“你痛快说出来好不好？”布鲁诺命令地说。

“嗯，你认识我爹，”布茨终于慢吞吞地说起来了，“他是个呱呱叫的运动员，过去还参加过奥林匹克游泳比赛呢。嗯，他觉得麦克唐纳男校的体育项目不够好。最近他老想着要把我送到约克男校去。”

布鲁诺发出了一声骇人的怒吼：“什么？可是——可你不能去！要不你就是混蛋！约克混蛋！你就是不能去！”

“也许我不得不去，”布茨说，“如果我的爹妈作出了决定的话。他们知道我们男校的学术水平很高，可他们说一个人的教育不能光限于书本。”

“可是——可那样你就会在他们的冰球队里跟我比赛了！”布鲁诺大为恼火，“你还得住在那儿！没准我的新室友会打呼噜！”

“啊，也可能不会。”布茨期望地说。

“你必须用你的短裤打赌，去约克男校的事不会发生，”布鲁诺怒吼，“因为咱们就要为麦克唐纳男校弄到一个池子了！”

“咱们？”布茨尖叫道，“就凭咱们俩？”

“还有好多别的伙计。”

“哦！‘鱼儿’说过学校的预算……”



“别拿这些细节来烦我。咱们能弄到一个池子，就是这样。”

敲门声打断了他们的对话。布茨去开门，从通信员手里接过一张纸条。上面写着：布鲁诺·沃尔顿和布茨·奥尼尔立刻到斯特金先生的办公室来。

“真够快的。”布茨沮丧地说。

布鲁诺点点头：“那些混蛋准是气得吐白沫啦。我感到奇怪，‘鱼儿’怎么会猜到是咱们干的。”

“侥幸猜中？”布茨咧开嘴笑了，可又显得有点害怕。“不知道他气成了什么样。”当他们穿过通向校长室的大理石走廊时，布茨又加了一句。

布鲁诺自信地笑了。“不到哈特莱先生和他那帮混蛋的一半，”他说，“反正我本来就想去看斯特金先生。咱们学校有一点小小的缺憾。”

布茨轻轻地哼了一声：“布鲁诺，他冲咱们大骂的时候，是没法求他行行好的。”

